

	DIN EN 50706 (VDE 0700-706)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 97.060 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Anforderungen für elektrische Bügelmaschinen für den gewerblichen Gebrauch; Deutsche Fassung EN 50706:2022 Household and similar electrical appliances – Particular requirements for electrically operated commercial rotary ironers; German version EN 50706:2022 Appareils électrodomestiques et analogues – Exigences particulières pour les repasseuses rotatives électriques à usage collectif; Version allemande EN 50706:2022 Gesamtumfang 37 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2021-08-30 angenommene Europäische Norm als DIN-Norm ist 2023-12-01.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 50706 (VDE 0700-706):2023-05.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium DKE/UK 511.1 „Wassertechnische Produkte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DKE (www.dke.de) und DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Diese Norm enthält den Text der EN 50706:2022.

EN 50706:2022 ist mit EN 60335-1:2012 und deren Änderungen, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, anzuwenden. EN 60335-1:2012 einschließlich ihrer Änderungen entspricht der jeweils letzten gültigen Fassung der DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1) (konsolidierte Fassung mit eingearbeiteten Änderungen).

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60068-2-75	IEC 60068-2-75	DIN EN 60068-2-75 (VDE 0468-2-75)	VDE 0468-2-75
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 + A16	IEC 60335-1:2010, mod. + COR1:2010 + COR2:2011 + A1:2013, mod. + A1:2013/COR1:2014 + A2:2016 + A2:2016/COR1:2016 - -	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2020-08 - -	VDE 0700-1 - -
EN 60584-1	IEC 60584-1	DIN EN 60584-1	-
EN 61010-1:2010 + A1:2019	IEC 61010-1:2010 + A1:2016	DIN EN 61010-1 (VDE 0411-1):2020-03	VDE 0411-1
EN 61032	IEC 61032	DIN EN 61032 (VDE 0470-2)	VDE 0470-2
EN 62233:2008	IEC 62233:2005, mod.	DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11	VDE 0700-366
EN IEC 60695-2-11	IEC 60695-2-11	DIN EN IEC 60695-2-11 (VDE 0471-2-11)	VDE 0471-2-11
EN IEC 61058-1	IEC 61058-1	DIN EN IEC 61058-1 (VDE 0630-1)	VDE 0630-1
-	ISO 1817	DIN ISO 1817	-
EN ISO 4180	ISO 4180	DIN EN ISO 4180	-
-	ISO 7000	DIN ISO 7000	-
EN ISO 10472-5	ISO 10472-5	DIN EN ISO 10472-5	-
EN ISO 12100:2010	ISO 12100:2010	DIN EN ISO 12100:2011-03	-
EN ISO 13732-1	ISO 13732-1	DIN EN ISO 13732-1	-

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN ISO 13857:2019	ISO 13857:2019	DIN EN ISO 13857:2020-04	-
HD 60364 (alle Teile)	IEC 60364 (alle Teile)	DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile)	VDE 0100

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60068-2-75 (VDE 0468-2-75), *Umgebungseinflüsse – Teil 2-75: Prüfungen – Prüfung Eh: Hammerprüfungen*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2020-08, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert + COR1:2010 + COR2:2011 + A1:2013, modifiziert + A1:2013/COR1:2014 + A2:2016 + A2:2016/COR1:2016); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019*

DIN EN 60584-1, *Thermoelemente – Teil 1: Thermospannungen und Grenzabweichungen*

DIN EN 61010-1 (VDE 0411-1):2020-03, *Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 61010-1:2010 + COR:2011 + A1:2016, modifiziert + A1:2016/COR1:2019); Deutsche Fassung EN 61010-1:2010 + A1:2019 + A1:2019/AC:2019*

DIN EN 61032 (VDE 0470-2), *Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis*

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11, *Verfahren zur Messung der elektromagnetischen Felder von Haushaltsgeräten und ähnlichen Elektrogeräten im Hinblick auf die Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern (IEC 62233:2005, modifiziert); Deutsche Fassung EN 62233:2008*

DIN EN IEC 60695-2-11 (VDE 0471-2-11), *Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 2-11: Prüfverfahren mit dem Glühdraht – Prüfung mit dem Glühdraht zur Entflammbarkeit von Enderzeugnissen (GWEPT)*

DIN EN IEC 61058-1 (VDE 0630-1), *Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

DIN EN ISO 4180, *Verpackung – Versandfertige Packstücke – Allgemeine Regeln für die Erstellung von Prüfplänen*

DIN EN ISO 10472-5, *Sicherheitsanforderungen für industrielle Wäschereimaschinen – Teil 5: Mangeln, Eingabe- und Faltmaschinen*

DIN EN ISO 12100:2011-03, *Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010*

DIN EN ISO 13732-1, *Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen*

DIN EN ISO 13857:2020-04, *Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2019); Deutsche Fassung EN ISO 13857:2019*

DIN ISO 1817, *Gummi, vulkanisiert oder thermoplastisch – Bestimmung der Wirkung von Flüssigkeiten*

DIN ISO 7000, *Graphische Symbole auf Einrichtungen – Index und Übersicht*

DIN VDE 0100 (VDE 0100) (Reihe), *Errichten von Niederspannungsanlagen*

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke – Besondere Anforderungen für
elektrische Bügelmaschinen für den gewerblichen Gebrauch

Household and similar electrical appliances –
Particular requirements for electrically
operated commercial rotary ironers

Appareils électrodomestiques et analogues –
Exigences particulières pour les repasseuses
rotatives électriques à usage collectif

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2021-08-30 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort.....	10
Einleitung.....	11
1 Anwendungsbereich.....	12
2 Normative Verweisungen.....	12
3 Begriffe.....	13
4 Allgemeine Anforderungen.....	13
5 Allgemeine Prüfbedingungen.....	13
6 Einteilung.....	14
7 Aufschriften und Anweisungen.....	14
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen.....	16
9 Anlauf von Motorgeräten.....	17
10 Leistungs- und Stromaufnahme.....	17
11 Erwärmung.....	17
12 Leer.....	18
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur.....	18
14 Transiente Überspannungen.....	19
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit.....	19
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit.....	19
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen.....	19
18 Dauerhaftigkeit.....	19
19 Unsachgemäßer Betrieb.....	20
20 Standfestigkeit und mechanische Gefahren.....	21
21 Mechanische Festigkeit.....	21
22 Aufbau.....	22
23 Innere Leitungen.....	29
24 Komponenten.....	29
25 Netzanschluss und äußere Leitungen.....	30
26 Anschlussklemmen für äußere Leiter.....	30
27 Schutzleiteranschluss.....	30
28 Schrauben und Verbindungen.....	30
29 Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung.....	30
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit.....	30
31 Rostschutz.....	31
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen.....	31
33 Anhänge.....	31
Anhang R (normativ) Software-Bewertung.....	32
Anhang AA (normativ) Alterungsprüfung für elastomere Teile.....	33
Anhang ZE (informativ) Besondere zusätzliche Anforderungen für Geräte und Maschinen, die für den gewerblichen Gebrauch bestimmt sind.....	35

Anhang ZZA (informativ) 36

Literaturhinweise..... 37

Bilder

Bild 101 – Beispiel für eine Schutzeinrichtung für Geräte mit Eingabebändern..... 24

Bild 102 – Beispiel für eine Schutzeinrichtung für Geräte mit festem Eingabetisch..... 25

Bild 103 – Beispiel für eine Schutzeinrichtung für Bügelmaschinen mit festem Eingabetisch (Variante)..... 26

Bild 104 – Messfühler zum Messen von Oberflächentemperaturen..... 31

Tabellen

Tabelle 101 – Maximale normale Temperaturerhöhungen..... 18

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 50706:2022) wurde vom CLC/TC 61, „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“ erarbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2023-02-19
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2025-08-19

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem Normungsauftrag erstellt, der von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone an CENELEC gegeben wurde.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Komitee des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Gremien ist auf den Internetseiten des CENELEC abrufbar.

Einleitung

Ergänzung:

EN 50706:2022 ist in Verbindung mit EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2022^{N1} anzuwenden, auf die in diesem Dokument als „Teil 1“ Bezug genommen wird. Dieses Dokument ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte und Unterabschnitte der Normen von Teil 1.

ANMERKUNG Das folgende Benummerungssystem wird verwendet:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder zusätzlich zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, sind mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen im Teil 1;
- zusätzliche Anhänge sind mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet.

Dieses Dokument ist eine Produktfamiliennorm, die die Sicherheit von elektrischen **Bügelmaschinen** für den gewerblichen Gebrauch behandelt und Vorrang vor Fachgrundnormen und Querschnittsnormen gleichen Gegenstandes hat.

Dieses Dokument erkennt das international akzeptierte Schutzniveau gegen Gefahren wie zum Beispiel elektrischer, mechanischer und thermischer Art sowie Brand- und Strahlungsgefahren von elektrischen **Bügelmaschinen** für den gewerblichen Gebrauch an, wenn sie im sachgemäßen Gebrauch unter Berücksichtigung der Anweisungen des Herstellers betrieben werden. Sie deckt auch jede vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen der Maschinen ab und berücksichtigt die Art und Weise, in der elektromagnetische Phänomene den sicheren Betrieb von elektrischen **Bügelmaschinen** für den gewerblichen Gebrauch beeinflussen können.

Eine elektrische **Bügelmaschine** für den gewerblichen Gebrauch, die mit dem Text dieser Norm übereinstimmt, wird nicht unbedingt als mit den Sicherheitsgrundsätzen dieser Norm übereinstimmend betrachtet, wenn sich bei der Untersuchung und Prüfung herausstellt, dass sie andere Merkmale hat, die das Sicherheitsniveau, das durch diese Anforderungen abgedeckt ist, beeinträchtigen.

Dieses Dokument berücksichtigt so weit wie möglich die Anforderungen in HD 60364, damit eine Maschine in Übereinstimmung mit den Errichtungsbestimmungen installiert werden kann. Nationale Errichtungsbestimmungen können jedoch unterschiedlich sein.

Dieses Dokument gilt in Verbindung mit der neuesten Ausgabe von EN 60335-1 und deren Änderungen, die in diesem Text als „Teil 1“ bezeichnet wird. Diese Norm ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von Teil 1, wie im Text angegeben.

^{N1} Nationale Fußnote: Die Änderung A16:2022 zur EN 60335-1:2012 war zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm noch nicht veröffentlicht.

1 Anwendungsbereich

Dieser Abschnitt des Teiles 1 wird durch Folgendes ersetzt:

Dieses Dokument behandelt die Sicherheit von elektrisch betriebenen **Bügelmaschinen**, die für den gewerblichen Gebrauch durch unterwiesene Personen, z. B. in Hotels, Krankenhäusern, Fabriken, Kleinbetrieben und in der Landwirtschaft, bestimmt sind. Es behandelt ebenfalls **Bügelmaschinen**, die für den gewerblichen Gebrauch in **öffentlich zugänglichen Bereichen** bestimmt sind und von Laien bedient werden, z. B. in Waschsalons und gemeinschaftlichen Waschküchen. Ihre Bemessungsspannung beträgt nicht mehr als 250 V für Einphasengeräte und 480 V für andere Geräte.

Dieses Dokument behandelt ebenfalls elektrisch betriebene **Bügelmaschinen** für den gewerblichen Gebrauch, die andere Energiequellen nutzen. Es behandelt nicht die Anforderungen an diese anderen Energiequellen für Heizzwecke. Es behandelt jedoch die Auswirkungen dieser anderen Energiequellen auf die Maschine.

Soweit anwendbar, behandelt dieses Dokument die von Geräten ausgehenden allgemeinen Gefahren, denen alle Personen im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen ausgesetzt sind.

Es berücksichtigt jedoch im Allgemeinen nicht:

- **Kinder**, die mit dem Gerät spielen,
- den **Gebrauch des Gerätes** durch **Kinder**.

Es ist zu beachten, dass **sehr schutzbedürftige Personen** Bedürfnisse haben können, die über den in diesem Dokument beschriebenen Stand hinausgehen.

Produkte, die in diesem Dokument behandelt werden, verursachen keine Lärmgefährdung, weshalb keine besonderen/spezifischen Bestimmungen bezüglich Lärm angegeben werden.

ANMERKUNG 101 Es wird darauf hingewiesen, dass

- für elektrisch betriebene **Bügelmaschinen** für den gewerblichen Gebrauch, die zur Verwendung in Fahrzeugen oder an Bord von Schiffen oder Flugzeugen bestimmt sind, zusätzliche Anforderungen notwendig sein können;
- in vielen Ländern zusätzliche Anforderungen durch die nationalen Gesundheits-, Arbeitsschutz- und ähnliche Behörden vorgegeben sind.

Dieses Dokument ist nicht anzuwenden für

- Industriemangeln mit einer Kontaktfläche $\geq 1,20 \text{ m}^2$, Eingabe- und Faltmaschinen (EN ISO 10472-5);
- Geräte, die zur Verwendung in Bereichen vorgesehen sind, in denen besondere Bedingungen vorherrschen, wie z. B. korrosive oder explosionsgefährdete Atmosphäre (Staub, Dampf oder Gas).

Für die Anwendung dieses Dokumentes ist der Begriff „Gerät“, wie er im Teil 1 benutzt wird, gleichbedeutend mit „elektrisch betriebene **Bügelmaschinen** für den gewerblichen Gebrauch“.

2 Normative Verweisungen

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1, ausgenommen wie folgt.

EN 62233:2008, *Verfahren zur Messung der elektromagnetischen Felder von Haushaltsgeräten und ähnlichen Elektrogeräten im Hinblick auf die Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern*

EN ISO 13857:2019, *Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen*

EN 60068-2-75, *Umgebungseinflüsse – Teil 2-75: Prüfungen – Prüfung Eh: Hammerprüfungen*

ISO 1817, *Rubber, vulcanized or thermoplastic – Determination of the effect of liquids*